

# 西域地名

(增訂本)

馮承鈞原編 陸峻嶺增訂

中華書局

# 西 域 地 名

(增訂本)

馮承鈞原編 陸峻嶺增訂

中 華 書 局  
1982年·北京

# 西 域 地 名

(增訂本)

馮承鈞原編 陸峻嶺增訂

\* .

中 華 書 局 出 版

(北 京 東 單 門 街 36 號)

新華書店北京發行所發行

北京第一新華印刷廠印刷

\*

787×1093 毫米 1/32·5 1/16 印張·197 千字

1930 年 2 月增訂第 2 版 1983 年 2 月北京第 4 次印刷

印數 8,201—15,700 冊

社 內 號：12018·12 定價：0.52 元

## 前 言

《西域地名》原是馮承鈞先生在 1930 年編的一部小型歷史地名辭典，1955 年經宿白同志和我整理後，由中華書局出版。它收錄了古籍中有關西域（包括我國新疆和從中亞細亞向西到地中海，向南到印度洋的廣大地區）的地名，加以簡要的說明，對我們今天研究古代中外關係史和新疆、中亞一帶歷史，都有一定用處。此書當時由於匆促編成，難免有簡略之失，但我們目前尚無一部較完善的關於西域地名的工具書，因此將此書增訂重排出版，還是很有必要的。

這次增訂時，我將地名全部重新校正，刪去了一些不恰當的條目，增加了一些新的條目，並注意吸取近年來中外學者的研究成果。原書共收錄 710 條地名，現在把它增加到 920 條。增加得較多的是唐、元兩代的地名。馮先生原意是想把元代部分將來另纂專書，但這個願望沒有實現，因此這部分我作了較多的增補。

對於西域占地的同名異譯，馮先生曾用力檢出，一一為之注明，對讀者很有便益。現我以馮先生採用的書籍為主，旁及他書，進一步作了查閱，又補充了一些不同的漢譯名。例如 Beshbalik，原書收錄了別石把、斡思馬和別失八里三個元代不同的漢譯名。別失八里是元代的通譯，但《元史》中尚有別十八里、別石八里、別失拔里、別失八剌哈思等不同的漢譯和寫法，最後一名之八剌哈思，蒙語義為“城”，和八里“城”同義。

可見這一突厥語的名稱，在元代有了變化，有時摻雜了蒙語。Simhala，即今日的斯里蘭卡，原書著錄了十四個不同的漢譯名，現在補充到了三十三個，其中 Tamraparni 這個地名，馮先生祇是介紹了它是斯里蘭卡的另一梵文之稱，這次查閱了僧伽婆羅譯的《孔雀王經》，才知道它也就是經內提到的擔羅跋魔國。這樣做的用意在於提供讀者更多的參考資料和知識。當然，西域古地的史料甚多，我們查閱有限，必定還會有不少的疏漏，有待今後再作補充。

原書有些地名，未注明今地，考慮到讀者的使用方便，參照前人的考證和我自己的判斷，也作了增補，盡量把古地的今名或今天之所在告訴了讀者。至於馮先生已指出的今地名，有必要時，也作一些補充說明。例如，在 Ahicchattra 條下，馮先生以爲它是《孔雀王經》阿喜掣多羅，《西域記》的堽醯掣咀羅，昔北般遮羅國都，今 Ramnagar 城。這個 Ramnagar 城，專攻中印交通史或印度史的學者也許知道它的所在，但一般讀者恐怕就要花費一些時間去查對了，因此，說明它在印度北部的羅希爾坎德 (Rohilkand) 地區是有必要的。原書中這一類的例子還是不少的，不再贅述。

這次整理，凡新增補的地名條目均在地名之後附加△號，以資辨識。其餘改動處不另注明。

西域古地的考證，是一項困難和艱巨的工作，由於我的學識能力有限，錯誤和缺點肯定是會有的。希望讀者予以指正，以使這部《西域地名》更加完善。工作中，歷史研究所何高濟同志提供了不少中西文方面的資料和地名考證的寶貴意見，助力頗多，書成，因併識之。

陸峻嶺 一九七九年四月五日

## 重刊西域地名說明

《西域地名》是馮承鈞先生在一九三〇年應當時西北科學考查團之請，爲考查團內部參考，匆促編成的一部小型地名辭典。後來馮先生曾將元代西域地名部份抽出，準備另纂專書。不幸這批增訂稿和元代西域地名材料於一九四〇年和一九四一年先後爲日寇憲兵隊所劫（同時劫去的還有南海地名材料），以致未能將此書改訂。

最近中華書局計劃重印此書，我們在馮先生遺稿中找出一本大約是他最初的增訂稿本，塗改甚多，我們根據這個稿本，盡量核對所引書籍，把它整理出來。不過我們既不專攻中西交通史，又不能抽出較多時間，所以原書中舊有的問題，一定還存在很多；經過我們外行人的整理，或許更增加了新的錯誤。爲慎重起見，凡有改動處都在該條之末附加\*號，以資辨識（注）。

宿白 陸峻嶺謹誌 一九五五年四月十日

---

（注）本書增訂時，我對各條均加以檢對，其中內容也有刪增，因此書中原有的星記號“\*”也刪去不用了。——峻嶺，一九七九，四月。

## 序 例

這篇研究，用的標題，我也知道不大妥當。因爲“西域”二字界說不一，勢須加以解釋，而“地名”二字也有不實不盡的地方；然而尋不出較好的標題，祇好用它，另作一篇序例來補救。

西域的名稱，在兩漢時專指天山南路諸國。到了隋唐的時候，西域的範圍就擴張了。裴矩撰《西域圖記》北道至拂菻，中道至波斯，南道至婆羅門，幾將亞洲完全包括（《隋書》卷六十七）。到了元明的時候，又將歐洲、非洲的一部包括在內，範圍更大。本篇考證的範圍，就是這個廣義範圍：東起玉門，西抵歐非，祇將南海同越南半島除外；但其中有幾個南海地名同內地的幾個名稱，因爲附帶的關係，也隨帶列入篇內。

這篇研究，考證的不止地名，也有人種名，而列舉的地名種名，不能保其完備，亦不能保其確實不誤，因爲作這一類的考據，歷史、地理、民俗、語言，方方都要顧到。其中最難的，就是語言問題，一方面要考究漢語的古音，現在腳踏實地的考據，祇能上溯到六世紀時，此一難也。又一方面要考究漢譯的地名本於何種語言，這種問題更難了。祇就天山南路說，除開世人已識的梵文雅語（Sanskrit）、俗語（Pracrit）、佉盧語（Kharosthi）、突厥語（Turki）、大食語、古波斯語、中世波斯語（Pahlavi）、西藏語、蒙古語種種語言不計外，還有好幾種世人未識而尚在研究的：兩種吐火羅語（Tochari）、宰利語（Sogdi）、于闐語（Khotani）、特種鉢羅婆語（Pahlavi）。要把匈奴語、月

氏語、鮮卑語、契丹語、西夏語加在裏頭，這個數目就很可觀了。一個人的知識無論如何鴻博，總不能面面俱到，就是把東西漢學家的成績綜合起來，也是免不了疏漏錯誤的，所以我說這篇研究不實不盡。我所搜羅的，十之八九都是東西考據家經我所認定可以搜羅的成績；參加自己意見的不過十之一二。而且裏頭有幾條，譬如《高僧傳·卑摩羅叉傳》之烏纏，《宋高僧傳·金剛智傳》之建支，經自己考證出來以後，以爲學有心得，到後來把別人的成績翻開一看，那曉得已有人先得我心了，所以十之一二裏頭還要大打一個折扣。

此外還有一個難題，就是譯寫的方法(Transcription)。本篇所考證的地名，當然就力量能到的地方求它的原有對音，這又回到語言的難題了。我的語言知識，法文尚還記得，英文忘了大半，至若在中學預備過考試的希臘文、拉丁文、德文，早就還給中學的老師去了。近年學了一點梵文，可是祇認得羅馬字譯寫的梵音，不能認識梵字。這點本錢當然不夠，但是總想考出原名；即不然，也要考其較古之名。譯寫方法雖然一概用羅馬字，可是來源不一，要想把他統一總覺得窒礙難行。在梵文一方面已有一種譯寫方法，然而不能作爲通用的譯寫方法。要是把英法德文的譯寫方法全列出來，那就不勝其煩了。而且同一語言之中，竟有好幾種不同的譯寫方法，引不勝引。躊躇好久，才決定採用一種簡單譯寫方法。比方德文的Tsch，法文作Tch，英文作Ch；德文的Dsch，法文作Dj或Ds，英文作j，英德文之u，法文作Ou。比較起來，英文簡單，所以本篇中除開梵文、拉丁文、希臘文及其他特別譯寫方法之外，大致採用Stein所用的譯寫方法，於不一致之中求其一致。此外不常見的名稱，比方苦國(Scham)對音採自德文，撒刺克思



(Tcherkesses) 之別稱採自法文，仍舊用德法文的名稱不去改他，可是這一類的例子很少。

本篇中考證的地名，在漢名一方面，都是載籍中有根據的，除開“安德悅”(Endere)一名出於近人遊記，“沙海”(Taklamakan)爲新譯之外，概未臆定一名。篇中採有新疆近代地名若干，最初起稿時並未將其列入，後來因爲檢出哈密縣之拉布楚喀(Lapchuk)就是唐之納職縣舊址一例，乃想起未經流沙湮沒常有人居之地，必自有其歷史，所以把《西域圖志》中現存的地名檢出數十(納職問題，將來怕要牽涉到樓蘭問題)。

篇中考訂的今地，除開若干可以認爲可靠之外(如于闐古都 Yotkan在今縣治之西，焉耆古都 Bagdad shahri 在今縣治之南等例)，就嚴格說，要算假定居多。而諸假定中，程度也有不齊的，有一種是科學假定，有一種是非科學的假定。後一類的在中文“官書”裏頭很不少。前人考證往往根據道里方向，殊不知這種根據靠得住的很少。溫宿國搬了四次家才回到原處，就是這個道理。所以本書古地今名，可以大約說在某地境內，不能說就在今日設治的地方。我這一次考據，發現《西域記》這部書還有考證之必要，有若干(印度)地名，還不能確定在今日甚麼地方，所以祇能著錄梵名，不能指出今地。

考證西域地名有一大部寶藏，現在還未完全整理，我所說的就是釋藏。本篇所採的材料，僅限於僧傳、經錄、行紀，同梵學家研究的幾種成績，還有不少經論，包含材料必定甚多，可是要完全檢查，不是一人一時所辦得到的。

總而言之，這篇研究易稿三次，前稿經此次刪削者百餘條，仍有不能滿意之處。惟未以面壁臆斷羈雜其間，則所敢自信也。 一九三〇年十一月十五日馮承鈞識。

## 目 錄

|                |     |
|----------------|-----|
| 前言 .....       | 1   |
| 重刊西域地名說明 ..... | 3   |
| 序例 .....       | 4   |
| 西域地名 .....     | 1   |
| 漢名索引 .....     | 109 |
| 引用書目 .....     | 155 |
| 西文參考書目 .....   | 157 |

## 西 域 地 名

### A

**Aas** 《元史》阿速，見 Aorsi 條。

**Abbassides** 《新、舊唐書·大食傳》黑衣大食，指阿拔斯朝（Abbassides）之人而言，緣其衣尚黑，唐人稱曰黑衣大食。大食，參照 Tajiks 條。

**Abhar**△ 《元史·西北地附錄》阿八哈耳，在裏海南，今伊朗之蘇丹尼亞（Sultanieh）東南。

**Aden** 《瀛涯勝覽》、《星槎勝覽》、《明史》皆作阿丹，今阿拉伯半島南也門之亞丁。

**Adhyavakila**△ 《西域記》阿點婆翅羅國，在印度河口一帶，其首府即今巴基斯坦之卡拉奇（Karachi）。

**Ahicchattra** 《孔雀王經》僧伽婆羅譯本作阿喜掣多羅，義淨譯本、不空譯本又譯義爲蛇蓋國，《西域記》作聖醯掣咀羅，《慈恩寺傳》作醯掣怛羅，誤脫聖字，昔北般遮羅（Pancala）國都，在印度北部，今羅希爾坎德（Rohilkhand）地區之拉姆那加爾（Ramnagar）即其首府。

**Ahmata** 安息都城占名，見 Akbatana 條。

**Ajitavati**△ 《長阿含經》阿夷羅婆提河，《西域記》阿特多伐底河，唐言無勝河，舊云阿利羅跋提河（Airavati），《婆沙論》

阿氏羅錢底河。爲旃迦河四大支流之一，卽今甘達克河(Gandak)，參照 Hiranyavati 條。

**Akbatana** 基督教《聖經》作 Ahmeta，今伊朗之哈馬丹(Hamadan)城，疑爲《後漢書》安息國都和犢城。夏德(Hirth)以爲卽《後漢書·安息傳》之阿蠻國。

**Akhrun** 《西域記》忽露摩，見 Kharun 條。

**Akhsikath** 《新唐書·寧遠傳》西鞭，昔拔汗那之一大城，在今蘇聯中亞之納曼干(Namangan)地方，卡散(Kassan)與鈎爾(Sir daria)兩水匯流處。

**Aksu** 阿克蘇，此言“白水”，漢爲姑墨國，《北史》作姑默，唐爲姑墨州，一曰亟墨，賈耽《四夷路程》云：“撥換城，一曰威戎城，曰姑墨州。”按“撥換”爲大食語名“Barkhuan”之對音，梵語作“Baluka”，卽《西域記》之跋祿迦、《大方等大集經》之婆樓迦。或以爲“姑墨”之名出於突厥語之“Kum”，此言“沙”也。今之阿克蘇河卽《水經注》之姑墨川，賈耽之撥換河，其上流今名呼木阿里克(Kum arik)，此言“沙渠”，故以“姑墨”爲“Kum”之對音；但突厥語流行之前，其地用語爲吐火羅(Tukhara)語，此說恐誤。今於舊回城設溫宿縣，新城設阿克蘇縣；古國應在舊城。

**Aksu daria** 阿克蘇河，史書中著錄者有二：一在新疆，見 Aksu 條；一在葱嶺中，爲阿母河(Oxus)之支流，今亦名木爾加布河(Murghab)，《慈恩寺傳》爲波謎羅川，《新唐書》爲播密川或播密川。

**Ak-tagh** △ 《新唐書·龜茲傳》之阿羯田山，突厥語此言白山，今新疆庫車縣治北之白山。

**Alamut** △ 《元史·西北地附錄》阿刺模忒，在裏海南，亦思

馬因人城堡，波斯語義爲“鷹巢”。

**Alani** 《魏略》阿蘭，見 Aorsi 條。

**Alasanda** 巴利(Pali)文《那先比丘經》地名，漢文相對譯名作阿荔散，伯希和(P. Pelliot)考定爲今埃及之亞歷山大(Alexandria)城。

**Alexandria** 《希臘古地誌》城名，古城以此爲名者不少，其爲中國史籍所著錄者有二：一爲《前漢書》之烏弋山離國，《魏略》之烏弋國，今阿富汗之赫拉特(Herat)；一爲《前漢書》、《魏略》之犁軒，《後漢書》、《晉書》之犁靱，《史記》、《魏書》、《北史》之黎軒，此名或泛指希臘人抑羅馬人殖民諸地，如梵文稱希臘人爲 Yavana 之例，或爲巴利文《那先比丘經》Alasanda，今亞歷山大(Alexandria)城名之對音。

**Al-katif** △ 《宋史·外國傳》大食條，宋龐元英《文昌雜錄》之俞盧和地，即今波斯灣西岸，沙特阿拉伯之卡提夫港(Katif)。

**Allahabad** 見 Prayaga 條。

**Almalik** 名見波斯史家著作，《西遊錄》、《西遊記》阿里馬，《西使記》、《元史》阿里麻里，《元史》亦作阿力麻里。海屯《行記》有 Alualigh 地名，按此名中 u 爲 v 之異寫，v 爲 m 音轉，亦即 Almaligh(阿力麻里)也。阿力麻里，一爲城名，其遺址在今霍城(霍爾果斯)東十三公里之阿爾泰地方(維名阿脫諾克，義爲出金子)，一爲地名，凡塔勒奇山、克干山以南，汗騰格里山以北，包括今伊犁專區，皆屬於阿力麻里範圍。元時爲察合台分地。

**Alni** △ 《西域記》阿利尼，今阿富汗北部，昆都士(Kunduz)以北之哈扎特亦馬姆(Hazret Iman)，古代名曰阿倫(Ah-

reng)。

**Alualigh**△ 見 **Almalik** 條。

**Altai** 《後漢書》金微山，《新、舊唐書》、《元史》金山，《親征錄》、《元史》按臺，《元史》又作按台，《元秘史》阿勒台山，按臺、按台、阿勒台均爲 **Altai** 之對音，蒙古語義爲“金”。今阿爾泰山。

**Ambah** 見 **Ambulima** 條。

**Ambulima** 《孔雀王經》僧伽婆羅譯本作阿摩利摩，義淨譯本作菴跋離，不空譯本作菴末離，在巴基斯坦北境，今阿托克 (Attock) 以北之安布 (Ambah)。

**Amol** 《新唐書·大食傳》爲阿沒，或曰阿昧。《元史·西北地附錄》作阿模里，爲亦思馬因人之城堡，在裏海南，即今伊朗北境之阿莫爾 (Amol)。

**Amu daria** 阿母河，見 **Oxus** 條。

**Anandapura** 《西域記》作阿難陀補羅，《孔雀王經》義淨譯本、不空譯本均譯其義爲歡喜國，今印度西境艾哈邁達巴德 (Ahmedabad) 以北之瓦迪納加爾 (Wadnagar)。

**Andarab** 《西域記》安坦羅縛，《慈恩寺傳》安怛羅縛婆，今阿富汗東北境之安達拉伯 (Andarab)。

**Andhra** 《正法念處經》安陀羅，《西域記》案達羅，印度古民族名，昔居戈達瓦里河 (Godavari) 流域。

**Andijan** 《明史·西域傳》俺的干，清時爲安集延，今仍稱此名，在蘇聯中亞之費爾干納西北。

**Andkhui**△ 《明史》俺都淮，阿拉伯人雅庫忒 (Yakut) 之《地理字典》有此地名，作恩德胡德 (Endekhud)，在 Merv 及 Balkh 之中間，即今阿富汗北境之安德胡伊 (Andkhui)。

**Anga** 《正法念處經》作鴛伽國，今印度恒河沿岸巴加爾普爾 (Bhagalpur) 區中之古國，以瞻波 (Campa) 爲都城，參見 Campa 條。

**Angara**△ 《元史·西北地附錄》之昂可刺，一爲河名，即今之安哥拉河，一爲部落名，屬吉利吉思，《庶齋老學叢談》作盎吉刺，《元秘史》作康合思，疑康合下脫一刺字。此部因水爲名，其居地當在今貝加爾湖西之安加拉河附近。

**Antiochia** 《魏略》之賢督，《魏書·大秦國傳》及《諸蕃志》大秦國條之安都，《魏略》安息界之安谷城亦指此地。今地中海東岸，土耳其之安提俄克 (Antioch)，亦名安塔基亞 (Antakya)。

**Aorsi** 《史記》奄蔡，《魏略》奄蔡國，一名阿蘭，《後漢書》奄蔡國。改名阿蘭聊，《周書》粟特古之奄蔡，一曰溫那沙，《隋書·鐵勒傳》阿蘭。《史記正義》引《漢書解詁》云：奄蔡即閼蘇，《元史》多作阿速，《西北地附錄》又作阿蘭、阿思，《仁宗本紀》又作阿宿。按《希臘古地誌》昔有 Aorsi-Alani 民族，至中世紀時惟稱 Alani。奄蔡、溫那沙、閼蘇、阿思、阿速、阿宿，似皆爲 Aorsi 之對音，阿蘭聊、阿蘭似皆爲 Alani 之對音。粟特似爲 Scythae 之對音；《希臘古地誌》昔有山居阿蘭與阿蘭粟特 (Alani-Scythae) 之別，後人又倡 Aas (或 As) 一名，以名《元史》之阿速。爲昔在高加索以北，頓河下游一帶地方活動的突厥系民族。

**Aqula** 敘利亞語 Kufa 名，《經行記》亞俱羅，見 Kufa 條。

**Arabes** 唐以來謂之大食，《瀛涯勝覽》阿丹條阿刺璧，天方國條阿刺畢，《海國聞見錄》阿黎米也，《海錄》阿里敏番，皆爲其音譯。今稱阿拉伯。參照 Tajiks 條。

**Aral** 今咸海。一名花刺子模海。《元史·郭寶玉傳》作大鹽池，亦即《新、舊唐書·西突厥傳》之雷嘉海。雷嘉海早見於《水經注》，但難確定其亦爲今之咸海也。

**Arghai-bulak** 《慈恩寺傳》阿父師泉，《西域行程記》奚者兒不刺，《西域水道記》阿哈爾布拉克，均爲一地之異稱，即今托克遜縣治西南之阿格爾布拉克地方。

**Arghu** 《西域圖志》阿喇古，謂在玉斯屯阿喇圖什東一百里，西南距喀什噶爾城一百四十里。《新疆識略》作阿爾瑚，謂在城東北八十里。應以《識略》所記較實。玉斯屯阿喇圖什《識略》作玉斯圖阿爾圖什，即今阿圖什縣治，今阿圖什縣北有地名阿湖，即阿爾瑚也。

**Argun**△ 爲一部落名稱，《元史》多作阿魯渾，《徹里帖木兒傳》作阿魯溫，《脫力世官傳》作阿刺溫，《哈散納傳》作阿兒渾，《薛塔刺海傳》作阿魯虎，伯希和(L. Pelliot)以爲此名必與十一世紀末年 Kasgari 所識之 Argu 部落，同現代的“黑姓乞兒吉思”(Kara-Kirghiz)之 Argin 或 Argun 族有關係。馬可波羅所言之 Argon 雜種人即地中海東岸所指之雜種人曰 Guasmoul 者或亦指此。

**Armenia** 今亞美尼亞，《元史譯文證補》以其地爲《後漢書·安息傳》之阿蠻國，又《經行記》之亞梅國，賈耽《四夷路程》之阿沒國，亦得爲其對音。按《唐書·大食傳》阿沒國或曰阿昧，沙畹(E. Chavannes)又考訂爲裏海南岸之阿莫爾(Amol)。

**Arniya** 見 Gupis 條。

**Arsaces** 漢之安息王朝，後爲薩珊王朝所滅。此名與安息二字之讀音相近，參照 Partava 條。



**Aryamithan** 爲中古時期布哈拉王都，《新唐書》安國都城阿  
濫讖卽其對音，今名 Ramithan，在蘇聯中亞布哈拉附近。

**Asia** 《明史·意大利亞傳》亞細亞，今之亞洲。

**Astana** 《西域圖志》阿斯塔克，在哈喇和卓西五里，《新疆識  
略》阿斯塔納，今屬吐魯番縣。考斯坦因 (A. Stein) 在其地  
所得西州高昌縣武城城主范羔《墓誌》，此地應爲唐之武  
城。又《西域土地人物略》哈喇火州下云：“又西五十里爲我  
答刺城”，“十”字疑衍，火州西五里卽阿斯塔納，“刺”“納”乃  
n 與 l 之轉，我答刺疑卽阿斯塔納也。

**Astin-artush** 《西域圖志》阿斯騰阿喇圖什，《新疆識略》阿斯  
圖阿爾圖什，按《圖志》卷一《天山南路圖》四，當屬今阿圖什  
縣

**Astine** 《西域土地人物略》阿思打納，《西域圖志》阿斯塔納，  
亦名二堡，《新疆識略》阿思塔納，今屬哈密縣，在縣治東北。

**Atali** 《西域記》阿吒釐國，其位置尚無確說，約在印度河中流  
地方。

**Atbash** △ 《元史·耶律希亮傳》阿體八升山，或卽《西北地附  
錄》之阿忒八失，在可失哈耳西北，訛跡邗東北；今伊賽克湖  
之南，尚有山名 At-bash，有河名 Atpash。

**Auliata** 見 Talas 條。

**Avanda** △ 《西域記》阿耆茶國，《釋迦方志》耆茶國，在巴基斯  
坦印度河中流地區，今拉詹普爾 (Rajanpur) 附近。

**Avars** 北方古民族名，《魏書》曰柔然，後改蠕蠕，《宋書》、《齊  
書》曰芮芮，《隋書·突厥傳》曰茹茹。

**Ayamukha** △ 《西域記》阿耶穆佉國，在印度北部，今烏德  
(Oudh 卽阿踰陀) 東南之阿札姆加爾 (Azamgarh，亦作